**Theses within the field of Translation Studies (completed):**

Culture-specific items in legal translation: The case of EU legal texts in Norway

The subtitling of face-threatening acts in Jane Austen’s *Persuasion*

The Norwegian translation of Harry Potter: Bringing down the magical brick wall?

A universe more childish? A comparison of the potential connotations created by original and translated Norwegian names in *Harry Potter*

The cultural influence on translations between Britain and Norway: A study of domestication and foreignization in British vs. Norwegian translations

Translating humorous wordplay in the American sitcom *Friends*

Friend or foe? The use of translation as a didactic tool in English teaching in Norwegian schools

”They don’t think it be like this, but it do”. The rendering of African-American Vernacular English dialogue in Norwegian subtitles.

What the fuck just happened? A comparison of translating strategies in subtitling the swearword ’fuck’ in the movies *Born on the Fourth of July* and *Crash*

Translating humour in subtitling: The case of Vicky Pollard in Little Britain

”Fighting mad to write her story”: A study of the Norwegian translations of Jean Rhys’ post-colonial novel *Wide Sargasso Sea*

To translate or not to translate: Ethical issues in adapting ”2083 – The European Declaration of Independence” for the Danish stage

Hybrid texts in translation: A comparative study of the Norwegian and Spanish translations of Julia Alvarez’ *In the Time of the Butterflies*

The Norwegian translations of *Harry Potter and the Deathly Hallows*: A comparative study of the book and films

The purpose and function of code-switching in Nabokov’s *Pnin* and three of its Russian translations.

Representations of linguistic variation in audiovisual translation: A study of American animated films and their Norwegian dubbed translations